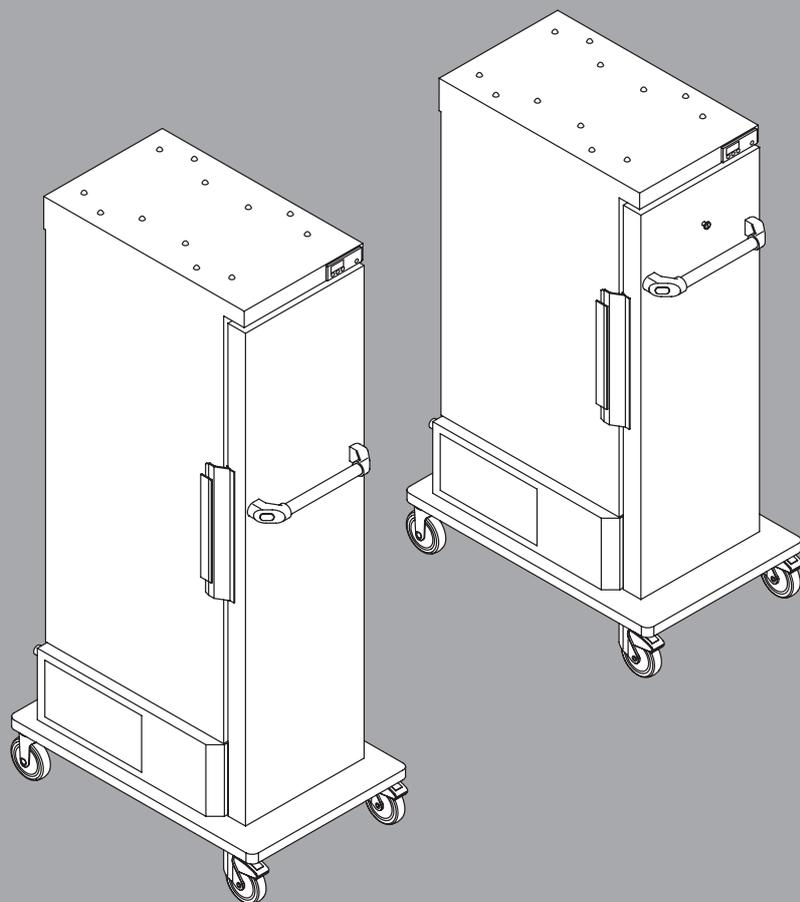


**B.PRO**  
CATERING SOLUTIONS



B.PRO THERM  
ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ,  
С ОХЛАЖДЕНИЕМ  
BPT 1020 EUK/1220 EUK

Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации

## Общая информация

<b>Copyright</b>	Данное руководство защищено авторским правом. Никакую информацию нельзя ни частично, ни полностью размножать, распространять, использовать в целях конкуренции или делать доступной третьим лицам.
<b>Технические изменения</b>	Мы оставляем за собой право на внесение технических изменений, служащих техническому прогрессу.
<b>Документация по изделию</b>	Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации; целевая группа: обслуживающий персонал, директор кухни.
<b>Условные обозначения</b>	<ul style="list-style-type: none"><li> <b>Важное указание</b> на особенности или специальные случаи.</li><li><b>i</b> <b>Поясняющая информация</b> в главах или разделах.</li><li> <b>Ссылка</b> на раздел, подраздел или другой документ.</li><li>✓ <b>Условие</b>, которое должно быть соблюдено перед выполнением следующей операции.</li><li>► <b>Действие</b> или работа, которые должны быть выполнены.</li></ul>

---

### Исполнение устройства XYZ

Помеченный таким образом фрагмент распространяется только на определенное **исполнение устройства** или опцию устройства.

---

### Предупреждения

---

#### **Сигнальное слово!**

##### **Вид и источник опасности**

Возможные последствия при несоблюдении предупреждения.

- Мера по предотвращению опасности и ее последствий.
- 

Сигнальное слово (осторожно, предупреждение, опасность) указывает на степень опасности.

**Осторожно** предупреждает о возможных легких травмах или материальном ущербе.

**Предупреждение** предупреждает о возможных тяжелых травмах.

**Опасность** предупреждает о возможных тяжелейших/смертельных травмах.

---

## Содержание

<b>О данном изделии</b>	Цель применения . . . . .	1
	Условия применения. . . . .	1
	Характеристики изделия . . . . .	1
	Стандартное исполнение . . . . .	2
	Опции/принадлежности . . . . .	2
<b>Принцип действия</b>	Описание. . . . .	3
<b>Безопасность</b>	Общая информация . . . . .	4
	О данном изделии. . . . .	4
	Транспортировка . . . . .	5
	Ввод в эксплуатацию . . . . .	5
	Управление и эксплуатация . . . . .	6
	Очистка и уход . . . . .	7
	Техобслуживание . . . . .	8
	Ремонт. . . . .	9
	Нормы и директивы . . . . .	9
<b>Транспортировка</b>	Проверка повреждений при транспортировке/дальнейшие действия . . . . .	10
	Объем поставки . . . . .	10
	Распаковка . . . . .	10
	Утилизация упаковочного материала . . . . .	11
<b>Ввод в эксплуатацию</b>	Условия для эксплуатации . . . . .	12
	Первый ввод в эксплуатацию. . . . .	12
	Подключение устройства . . . . .	12
<b>Управление и эксплуатация</b>	Обзор устройства. . . . .	14
	Регулятор температуры – обзор . . . . .	15
	Настройка заданной температуры. . . . .	15
	Ручное оттаивание устройства. . . . .	16
	Квитирование тревожной сигнализации температуры. . . . .	17
	Предварительное охлаждение устройства . . . . .	17
	Открытие двери . . . . .	18
	Закрытие двери . . . . .	19
	Загрузка устройства. . . . .	19
	Поддержание блюд в холодном состоянии. . . . .	20
	Прерывание режима охлаждения (резервного режима) и запуск заново . . . . .	20
	Выгрузка блюд . . . . .	21
	Перемещение устройства на новое место . . . . .	21
	Перемещение по рампам, углублениям, наклонным поверхностям . . . . .	23
<b>Вывод из эксплуатации</b>	Вывод устройства из эксплуатации. . . . .	24
<b>Помощь при возникновении проблем</b>	Термометр не горит при закрытой двери устройства . . . . .	25
	Термометр горит, но блюда не поддерживаются в достаточном холодном состоянии. . . . .	25
	Блюда имеют очень разную температуру . . . . .	26
	Повышенное скопление конденсата в ванночке для сбора конденсата . . . . .	26
	Мигает термометр регулятора температуры – превышение температуры . . . . .	27

	Мигает термометр регулятора температуры – недостижение температуры. . . . .	27
	На дисплее регулятора температуры мигает "E0" или "E1" . . . . .	27
	На дисплее регулятора температуры мигает "EP" . . . . .	27
	Коррозия деталей из высококачественной нержавеющей стали . . . .	28
	Видимое повреждение устройства . . . . .	28
<b>Очистка и уход</b>	Высококачественная нержавеющая сталь. . . . .	29
	Интервал очистки . . . . .	29
	Методы очистки . . . . .	29
	Чистящие средства . . . . .	29
	Ежедневное опорожнение ванночки для сбора конденсата и очистка через каждые 2 недели . . . . .	30
	Очистка устройства . . . . .	30
	Снятие двери устройства . . . . .	31
	Снятие дефлектора . . . . .	31
	Очистка крышки для техобслуживания циркуляционного воздуха. . .	32
	Удаление коррозии с высококачественной нержавеющей стали . . . .	33
<b>Техобслуживание</b>	Регулярное техобслуживание устройства . . . . .	34
	Техобслуживание холодильного агрегата . . . . .	34
	Проверка холодильного агрегата . . . . .	34
	Изменение параметров охлаждения . . . . .	34
	Проверка уплотнения двери . . . . .	34
	Проверка уплотнений дефлектора . . . . .	35
	Уход за уплотнениями . . . . .	35
	Проверка тормозов . . . . .	35
	Проведение повторной проверки электрической безопасности . . . .	35
	Проверка сетевого кабеля и вилки сетевого кабеля . . . . .	35
<b>Ремонт</b>	Уполномоченный персонал . . . . .	36
	Описание неисправности . . . . .	36
	Замена компонентов . . . . .	36
	Запчасти . . . . .	37
	Адрес . . . . .	37
<b>Утилизация</b>	Утилизация устройства . . . . .	37
<b>Технические данные</b>	Общие данные . . . . .	38
	Электрические данные . . . . .	38
	Окружающая среда . . . . .	39
	Система охлаждения . . . . .	39
<b>Данные для заказа</b>	BPT 1020 EUK . . . . .	40
	BPT 1220 EUK . . . . .	40
	Руководство по эксплуатации . . . . .	40
<b>Принадлежности</b>	Гастроёмкости . . . . .	40
	Вставная рама . . . . .	40
	Опорные перемычки . . . . .	40
	Эвтектические пластины . . . . .	40
	Карточки с меню для тележки В.PROTHERM из высококачественной нержавеющей стали. . . . .	40
	Микрофибровая салфетка В.PRO . . . . .	40
	Средство для чистки и ухода за высококачественной нержавеющей сталью DeepClean Stainless Steel . . . . .	40
	Сервисный компакт-диск . . . . .	40

---

## О данном изделии

**Цель применения** Охлаждаемая тележка В.PROTHERM из высококачественной нержавеющей стали сконструирована для следующих целей применения:

- Поддержание блюд в холодном состоянии в гастроемкостях или блюд в посуде на гастрорешетках
- Транспортировка блюд в гастроемкостях к месту раздачи

Охлаждаемая тележка В.PROTHERM из нержавеющей стали не предназначена для охлаждения теплой посуды и теплых блюд (функция холодильника). Ее нельзя использовать для охлаждения помещения.

Устройство хорошо подходит прежде всего для организации питания в социальных учреждениях (больницах, домах престарелых, детских садах), в гостиницах (банкеты, кейтеринг), а также на предприятиях (в столовых).

Не допускается перевозка людей на станции и на её пристройках. Запрещается использовать станцию вместо лестницы и не разрешается забираться на неё детям (опасность опрокидывания).

Не разрешается использовать станцию для транспортировки или хранения опасных или ядовитых веществ / жидкостей.

**Условия применения** **Окружающая среда**

Устройство разрешается использовать при температуре окружающей среды от +15 °С до +32 °С и нормальной влажности воздуха (без покрытия росой).

### **Инструктаж третьих лиц**

Если устройство сдается в аренду третьим лицам, то необходимо проинструктировать эти лица по безопасному обращению с устройством и обратить их внимание на возможные опасности.

**Характеристики изделия** **Общая информация**

Охлаждаемая тележка В.PROTHERM из высококачественной нержавеющей стали в стандартном исполнении изготовлена из высококачественной нержавеющей стали.

Корпус устройства двухстенный и изолированный.

Передняя сторона закрывается двухстенной изолированной дверью. Снимаемая при необходимости дверь снабжена зажимным замком.

На верхней стороне устройства на утолщениях для штабелирования можно размещать В.PROTHERM из пластмассы.

В стандартном исполнении ходовая часть охлаждаемой тележки В.PROTHERM из высококачественной нержавеющей стали состоит из двух управляемых колес с тормозами и двух опорных колес.

Охлаждаемая тележка В.PROTHERM из высококачественной нержавеющей стали имеет активное циркуляционное охлаждение, при котором циркуляция охлажденного воздуха осуществляется с помощью вентилятора.

Предлагаются следующие исполнения устройства:

- ВРТ 1020 ЕUK: 14 пар направляющих внутри устройства
- ВРТ 1220 ЕUK: 20 пар направляющих внутри устройства

### Управление и эксплуатация

Охлаждаемую тележку В.PROTHERM из высококачественной нержавеющей стали можно загружать гостроемкостями GN 1/1. С помощью вставных рам и опорных переемычек (принадлежности) можно использовать также их разделения. При использовании гастрорешеток охлаждаемую тележку В.PROTHERM из высококачественной нержавеющей стали можно дополнительно загружать также блюдами в посуде.

Параметры охлаждения можно настроить с точностью до градуса на регуляторе температуры с цифровым термометром. Светодиоды на пользовательском интерфейсе регулятора температуры сигнализируют текущее рабочее состояние устройства.

Регулятор температуры регистрирует отклонения фактической температуры от заданной за рамки заданного диапазона температур и сигнализирует это выдачей оптического сигнала.

Диапазон температур регулятора составляет от +2 °C до +15 °C.

Безопасная ручка обеспечивает удобное перемещение устройства на двух опорных и двух управляемых колесах с тормозами. Массивное днище защищает устройство от повреждений в результате столкновений во время транспортировки.

Исполнения охлаждаемой тележки В.PROTHERM из высококачественной нержавеющей стали отличаются следующими вместимостями:

- ВРТ 1020 EUK: Вместимость: макс. 3 гостроемкости GN 1/1-200 и 1 гостроемкость GN 1/1-100 (пример)
- ВРТ 1220 EUK: Вместимость: макс. 5 гостроемкостей GN 1/1-200 (пример)

<b>Стандартное исполнение</b>	<p>Охлаждаемая тележка В.PROTHERM из высококачественной нержавеющей стали в стандартном исполнении оснащена следующим образом:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Двухстенный корпус из высококачественной нержавеющей стали</li><li>• Расстояние между направляющими 57,5 мм</li><li>• Цифровой регулятор температуры</li><li>• Два управляемых колеса с тормозом и два опорных колеса</li><li>• Безопасная ручка для перемещения на двери устройства</li><li>• Массивное основание с интегрированным бампером</li></ul>
<b>Опции/принадлежности</b>	<p>Охлаждаемая тележка В.PROTHERM из высококачественной нержавеющей стали может быть оснащена следующими опциями:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Держатель карточек с меню</li><li>• Вставная рама и гастропереемычки для гибкого размещения гостроемкостей</li><li>• Колеса из различных материалов</li><li>• Эвтектические пластины</li><li>• Гастрорешетки</li><li>• Дополнительная защита от ударов на крыше (пластмассовая панель)</li><li>• Плоская крыша с галереей с четырех сторон из стали CNS</li></ul>

## Принцип действия

**Описание** Охлаждаемая тележка В.PROTHERM из высококачественной нержавеющей стали снабжена системой активного циркуляционного охлаждения. Циркуляционное охлаждение функционирует по следующему принципу:

Испаритель системы охлаждения под устройством отбирает из воздуха внутри устройства тепло. Вентилятор обеспечивает циркуляцию охлажденного воздуха через дефлекторы на внутренней стороне двери устройства.

На основании этого принципа действия resultируются следующие аспекты:

- Быстрое охлаждение внутреннего пространства устройства
- Возможно достижение более низких температур (+2 °C), чем при активном охлаждении без циркуляции
- Равномерное распределение температуры

В днище имеется слив для конденсата, который собирается в ванночке под устройством.

## Безопасность

**Общая информация** Устройство изготовлено с использованием последних достижений техники. При этом были выполнены все условия, предъявляемые к безопасной эксплуатации. Но несмотря на это, во время эксплуатации устройства могут возникать остаточные опасности. Указания по безопасности и предупреждения, содержащиеся в данном руководстве по эксплуатации, должны помочь предотвратить эти опасности.

### Указания по безопасности

Основательно прочитать и соблюдать указания по безопасности, содержащиеся в данном разделе.

Пользователь отвечает за соблюдение указаний по безопасности данного руководства по эксплуатации.

### Предупреждения

Соблюдать предупреждения с символом опасности (предупреждающий знак), содержащиеся в тексте.

### Руководство по эксплуатации

Перед первым вводом в эксплуатацию необходимо внимательно прочитать данное руководство.

Пользователь отвечает за то, чтобы весь обслуживающий персонал прочитал данное руководство перед первым использованием устройства.

Данное руководство по эксплуатации необходимо хранить таким образом, чтобы оно в любое время было доступным для обслуживающего персонала.

### Чистка и техническое обслуживание

Перед выполнением работ по чистке и техобслуживанию или при замене деталей отсоедините станцию от электросети. На время выполнения работ уберите вилку подключения к сети в подходящее место, защищающее её от влаги, повреждений и загрязнений.

### О данном изделии **Цель применения**

Устройство разрешается использовать только для предусмотренных целей.

Пользователь отвечает за надлежащее использование устройства по назначению.

### Условия применения

Устройство разрешается использовать только при допустимых условиях окружающей среды.

Обслуживающий персонал должен быть проинструктирован по обращению с устройством и должен понять данное руководство по эксплуатации.

---

---

 **Осторожно!**

**Возможны травмы и повреждение оборудования!**

Если включить устройство, когда в нем хранятся взрывоопасные материалы или контейнеры, то это может привести к взрыву в результате которого возможны травмы и повреждение оборудования.

- Не храните в этом устройстве взрывоопасные материалы, например, аэрозольные баллончики с горючим газом.

---

**Транспортировка      Вертикальное положение при транспортировке**

Устройство транспортировать только в вертикальном положении.

Если устройство транспортировалось не в вертикальном положении, то до ввода его в эксплуатацию необходимо подождать 2 часа.

**Транспортировка грузовым автомобилем или микроавтобусом**

Устройство транспортировать только грузовым автомобилем или микроавтобусом с погрузочной платформой. Угол наклона погрузочной платформы не должен превышать 10°.

Предохранить устройство от сдвига со всех четырех сторон.

Предохранить устройство от вертикальных перемещений во время транспортировки.

Использовать предохранительные стержни с мягкой обивкой.

Транспортная фиксация только тормозами устройства недостаточна.

**Ввод в эксплуатацию      Место установки**

Ни в коем случае не эксплуатировать устройство рядом с другими устройствами с сильным парообразованием (например, посудомоечной машиной). Пары могут привести к покрытию устройства росой.

За счет слоя влаги при подключенном устройстве существует опасность короткого замыкания или поражения электрическим током.

Не закрывать вентиляционные щели холодильного агрегата. При включенном холодильном агрегате вентиляционные щели должны находиться на расстоянии не менее 10 см от стены. Закрытые вентиляционные щели могут привести к перегреву и выходу из строя холодильного агрегата.

**Ввод в эксплуатацию после хранения**

Если устройство будет доставлено на кухню из холодного складского помещения, то содержащаяся в воздухе помещения влага оседает на поверхности.

За счет слоя влаги при подключенном устройстве существует опасность короткого замыкания или поражения электрическим током.

Эксплуатировать устройство только после того, как оно примет температуру помещения.

**Подключение к электросети**

Указанные на фирменной табличке напряжение и частота сети должны совпадать с соответствующими значениями розетки электросети.

Запрещается эксплуатировать устройство, если будут повреждены изоляция сетевого кабеля или вилка сетевого кабеля.

Вилку сетевого кабеля вставлять в розетку только при выключенном устройстве, т.к. в противном случае может быть повреждена электроника устройства.

Вынимать вилку сетевого кабеля только за корпус.

## Управление и эксплуатация

### Общая информация

Пользователь должен знать и уметь оценивать связанные с устройством опасности.

Использовать устройство только в технически безупречном состоянии.

При повреждении предохранить устройство от случайного использования и немедленно поручить его ремонт одной из следующих организаций:

- Собственный персонал, обученный фирмой V.PRO
- Посторонняя сервисная служба, обученная фирмой V.PRO
- Сервисная служба фирмы V.PRO

Всегда стопорить устройство тормозами, предотвращая его откатывание. При непроизвольном откатывании устройство может нанести травмы и причинить материальный ущерб.

При поддержании блюд в холодном состоянии устройство открывать только на короткое время для извлечения блюд.

Блюда в гастроёмкостях всегда закрывать крышками. Блюда на тарелках всегда закрывать колпаками.

---

---

### **Осторожно!**

#### **Возможно ухудшение качества продуктов питания!**

Сбои в электропитании, неисправности устройства или другие нарушения во время хранения или регенерации могут ухудшить качество находящихся в ней продуктов питания.

- После снижения температуры внутри продукта проверьте, ухудшилось ли качество продуктов питания, и при необходимости утилизируйте их.

---

### **Загрузка**

Для того чтобы предотвратить смещение центра тяжести в верхнюю часть устройства, при частичной загрузке устройства загружать снизу вверх.

### **Извлечение блюд**

Для того чтобы предотвратить смещение центра тяжести в верхнюю часть устройства, гастроёмкости и блюда в посуде всегда извлекать только сверху вниз.

### **Несущая способность верхней стороны устройства**

Поверхностная нагрузка на верхнюю сторону устройства не должна превышать 33 кг.

### **Санитарно-гигиенические предписания**

При поддержании блюд в холодном состоянии необходимо соблюдать соответствующие положения, касающиеся продуктов питания, и учитывать свойства блюд.

### **Перемещение на другое место**

Перед каждым перемещением на другое место удалять предметы с верхней стороны устройства. При перемещении устройства предметы могут соскользнуть с верхней стороны или устройство может опрокинуться.

Во время перемещения на другое место держать дверь закрытой. В противном случае при перемещении устройства из него могут вывалиться гастроемкости или посуда.

При закрытой двери устройство устойчиво до угла наклона 5°. Перемещать по наклонным поверхностям только с углом наклона <5°.

Если устройство устанавливается на наклонной поверхности, то дополнительно к стопорению тормозами необходимо предотвратить его непроизвольное откатывание с использованием других защитных мер (например, подложить клинья).

Для того чтобы уменьшить опасность повреждения колес, не допускать их перегрузки:

- Не перемещать устройство с застопоренными тормозами
- Избегать ударов
- Не переезжать через пороги и ступени
- Не перемещать по неровным поверхностям

Только толкать устройство, а не тянуть.

При перемещении устройства следить за тем, чтобы были видны люди или предметы, находящиеся перед ним. Если перемещает человек, который не может смотреть сверху, перед устройством должен идти другой человек, обеспечивающий безопасное перемещение.

Всегда перемещать устройство двумя руками за трубу ручки. В зависимости от веса устройства при перемещении одной рукой существует опасность того, что не удастся достаточно быстро его затормозить.

При перемещении устройства по рампам и углублениям привлекать второго человека (по одному человеку с каждого конца устройства).

Не поднимать устройство за ручку для перемещения. При этом снимаемая дверь может перемещаться вверх.

### **Очистка и уход Вилка сетевого кабеля**

Перед очисткой устройства вынуть вилку сетевого кабеля. Попадающая в устройство вода может вызвать короткое замыкание. В этом случае существует опасность поражения электрическим током.

#### **Гигиена**

Соблюдать положения Директивы по гигиене 93/43/EWG, а также национальные правила гигиены, действующие в конкретной стране применения.

Корпус устройства отвечает требованиям гигиенического исполнения Н 1.

#### **Интервал очистки**

После каждого использования основательно чистить устройство.

Устройство снабжено автоматической системой оттаивания и ванночкой для сбора конденсата (GN 1/3-40).

Ежедневно опорожнять ванночку для сбора конденсата, чтобы предотвратить ее переполнение и связанную с этим опасность поскользнуться или опасность повреждения пола.

#### **Метод очистки**

Использовать только допустимые методы очистки.

Не использовать пароструйные устройства и высоконапорные моющие устройства.

#### **Чистящие средства для пластмассовых деталей**

Не использовать абразивные чистящие средства. Абразивные чистящие средства царапают поверхность.

Не использовать указанные ниже чистящие средства или чистящие средства со следующими ингредиентами (повреждение материала!):

- Этанол, изопропанол или высшие спирты
- Ацетон
- Лигроин для химической чистки
- Скипидар
- Эфир уксусной кислоты

#### **Вода после очистки**

После очистки основательно высушить устройство. При этом удалить с днища внутреннего пространства воду.

Если во время или после очистки из устройства вытечет вода, существует опасность поскользнуться.

Полностью вытереть вытекшую из устройства воду.

### **Техобслуживание**

#### **Тормоза**

Регулярно проверять функционирование тормозов.

В случае недостаточного торможения немедленно поручить замену неисправного колеса одной из следующих организаций:

- Собственный персонал, обученный фирмой V.PRO
- Посторонняя сервисная служба, обученная фирмой V.PRO
- Сервисная служба фирмы V.PRO

#### **Дверь устройства**

При каждой очистке проверять уплотнение двери на наличие повреждений и старение (визуальный контроль).

#### **Повторная проверка электрической безопасности**

Не реже одного раза в шесть месяцев поручать квалифицированному электрику проведение повторной проверки электрической безопасности в соответствии с нормами серии DIN VDE 0702.

#### **Сетевой кабель и вилка сетевого кабеля**

Не реже одного раза в шесть месяцев согласно BGV A 3 или соответствующим национальным правилам проверять сетевой кабель и вилку сетевого кабеля на наличие механических повреждений и старение.

**Ремонт Уполномоченный персонал**

Ремонт устройства разрешается проводить только следующему сервисному персоналу:

- Собственный персонал, обученный фирмой В.PRO
- Посторонняя сервисная служба, обученная фирмой В.PRO
- Сервисная служба фирмы В.PRO

При ремонте силами другого персонала теряет силу гарантийное обязательство.

**Нормы и директивы**

Соблюдать действующие нормы, директивы и правила техники безопасности.

Пользователь отвечает за соблюдение действующих норм, директив и правил техники безопасности.

## Транспортировка

### Проверка повреждений при транспортировке/дальнейшие действия

☞ Сразу же после доставки необходимо проверить устройство на наличие повреждений, возникших при транспортировке (визуальный контроль).

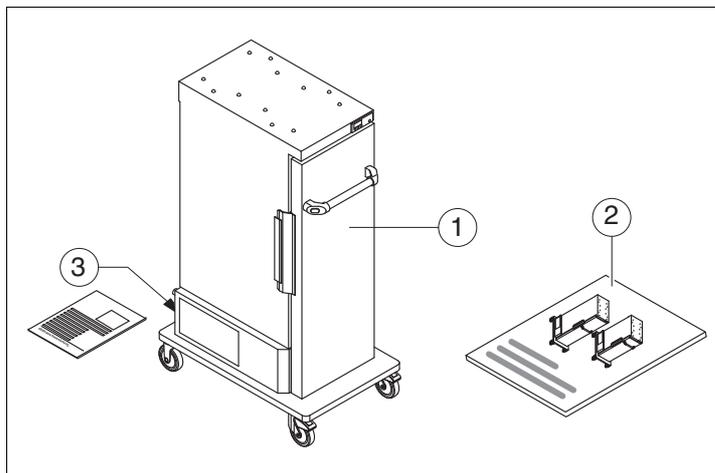
- Обнаруженные повреждения в присутствии экспедитора задокументировать на накладной (описание повреждения).
- Экспедитор должен подтвердить повреждения (подпись).
- Принять устройство и с использованием накладной предъявить фирме В.PRO рекламу.

– или –

Не принимать устройство и передать экспедитору для возврата на фирму В.PRO.

☞ За счет такого порядка действий обеспечивается надлежащее урегулирование повреждений. Заявленные позже повреждения при транспортировке получатель устройства должен соответствующим образом доказать.

### Объем поставки



- (1) В.PROTHERM из высококачественной нержавеющей стали, с охлаждением
- (2) Руководство по эксплуатации
- (3) Руководство для регулятора температуры (за крышкой для техобслуживания на задней стороне устройства)

Точный объем поставки и исполнение устройства указаны в накладных.

### Распаковка

- Открыть транспортную упаковку в предусмотренных местах. Не рвать и не резать!
- Проверить объем поставки.
- Удалить защитную пленку, возможно имеющуюся во внутреннем пространстве устройства и снаружи на устройстве.

**Утилизация упаковочного материала**

- ☞ Упаковочный материал можно отдать в фирму, занимающуюся вторичной переработкой, с указанием номера контракта по утилизации. Если нет действительного номера контракта по утилизации, его можно запросить в сервисной службе фирмы В.PRO.
- Утилизировать упаковочный материал экологично и надлежащим образом.

## Ввод в эксплуатацию

### Условия для эксплуатации

- ✓ Устройство приняло температуру помещения и находится в сухом состоянии
  - ✓ Устройство очищено
  - ✓ Устройство и вилка сетевого кабеля не имеют известных или видимых повреждений
  - ✓ Тормоз застопорен
  - ✓ Если устройство транспортировалось не в вертикальном положении, то подождите не менее 2 часов, прежде чем включать его.
- ☞ После правильной транспортировки в вертикальном положении устройство можно сразу же вводить в эксплуатацию. Если устройство транспортировалось в другом положении, например, в экстремально наклонном положении, то необходимо подождать 2 часа, и только после этого можно подключать устройство к электросети.

### Первый ввод в эксплуатацию

#### Проверка заданной температуры устройства

- ☞ Заданная температура, на которую регулируется устройство, на заводе настроена на +7 °С.
- При необходимости изменить заданную температуру.
    - ☞ Подраздел "Настройка заданной температуры" на стр. 15.

### Подключение устройства

#### Установка устройства

- Чтобы обеспечить наилучшее охлаждение блюд, при выборе места установки учитывать следующие пункты:
  - Эксплуатировать устройство на большом расстоянии от возможных источников тепла (например, батарей, печей, лучей солнца).
  - Эксплуатировать устройство на большом расстоянии от устройств с сильным парообразованием (например, посудомоечной машины).
- Обеспечить, чтобы вентиляционные щели холодильного агрегата не закрывались другими предметами (свободный выход воздуха). При включенном холодильном агрегате вентиляционные щели должны находиться на расстоянии не менее 10 см от стены.
- Удостовериться, что ванночка для сбора конденсата под устройством вставлена.
- Установить устройство на предусмотренное место и застопорить тормоза.
  - ☞ Подраздел "Перемещение устройства на новое место" на стр. 21.
- Перед вводом в эксплуатацию обеспечить, чтобы внутреннее пространство устройства находилось в надлежащем гигиеническом состоянии.

### Подключить устройство к розетке

- ✓ Устройство отключено
- ✓ Дверь закрыта

---

---

### **Осторожно!**

#### **Материальный ущерб в результате неправильного подключения к электросети!**

Если устройство не рассчитано на имеющиеся напряжение или частоту сети, то это может привести к повреждению его электроники.

- Перед подключением удостовериться в том, что указанные на фирменной табличке напряжение и частота сети совпадают с соответствующими значениями розетки электросети.

---

☞ После вставки вилки сетевого кабеля устройство всегда переключается в рабочее состояние, в котором оно находилось при последнем извлечении вилки сетевого кабеля.

☞ Регулятор температуры функционирует только при закрытой двери устройства. При открытой двери устройства индикатор остается темным.

- Вставить вилку сетевого кабеля в розетку.

Все цифры термометра и светодиоды регулятора температуры загорятся на короткое время.

Если при последнем извлечении вилки сетевого кабеля устройство находилось в режиме охлаждения, то на термометре через короткое время показывается фактическая температура внутри устройства.

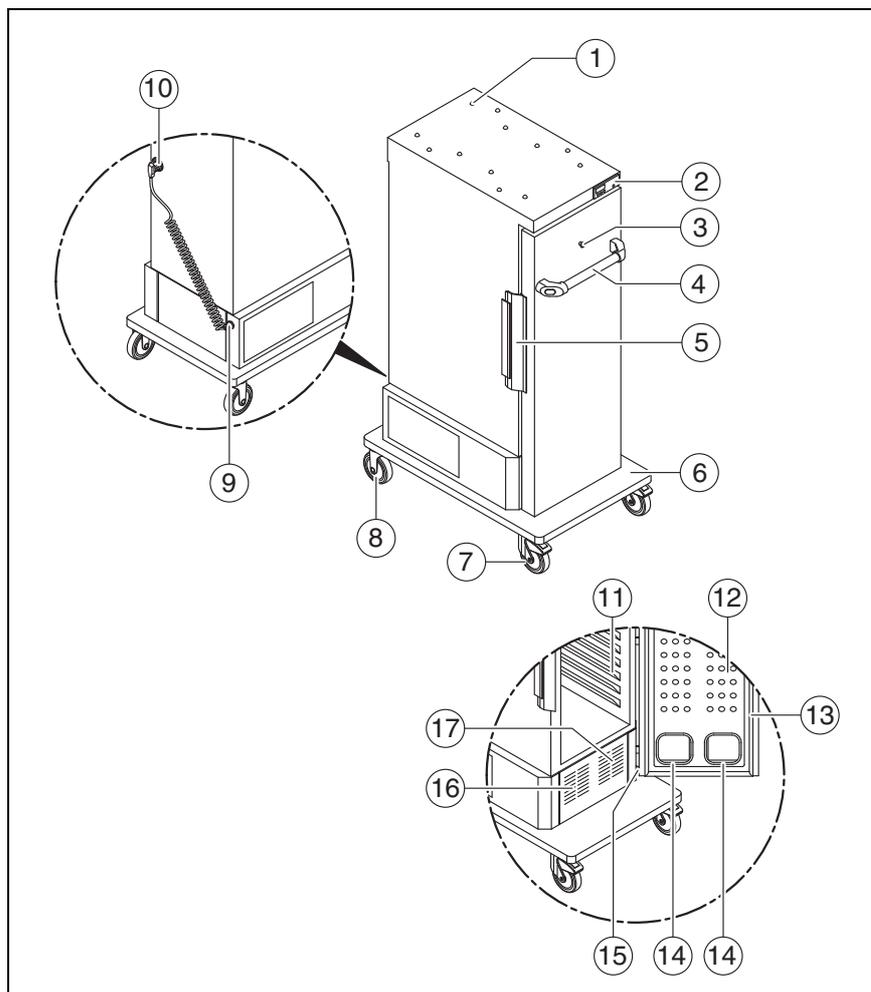
Если при последнем извлечении вилки сетевого кабеля устройство находилось в резервном режиме, то на термометре через короткое время показывается надпись AUS (ВЫКЛ).

- При необходимости переключить между резервным режимом и режимом охлаждения.

☞ Подраздел "Прерывание режима охлаждения (резервного режима) и запуск заново" на стр. 20.

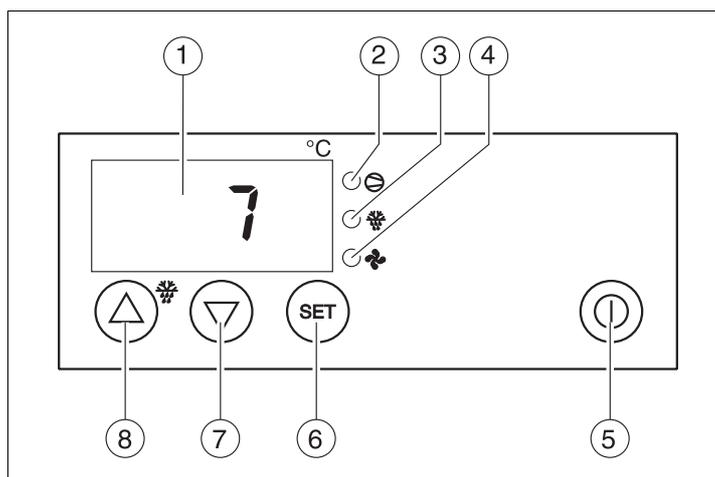
## Управление и эксплуатация

### Обзор устройства



- (1) Утолщения для штабелирования
- (2) Регулятор температуры с интегрированным выключателем
- (3) Держатель карточек с меню (опция)
- (4) Ручка для перемещения
- (5) Замок двери
- (6) Днище с интегрированным бампером
- (7) Управляемое колесо с тормозом
- (8) Опорное колесо
- (9) Сетевой кабель
- (10) Вилка сетевого кабеля и крепление вилки сетевого кабеля
- (11) Направляющая
- (12) Дефлектор
- (13) Уплотнение двери
- (14) Уплотнения отверстия для всасывания и отверстия для вывода воздуха вентиляции
- (15) Фиксатор двери
- (16) Отверстие для вывода воздуха
- (17) Отверстие для всасывания воздуха

## Регулятор температуры – обзор



- (1) Термометр: показывает в режиме охлаждения фактическую температуру в устройстве, а после нажатия кнопки "SET" – заданную температуру.
- (2) Светодиод "Холодильный агрегат работает": горит, если работает охлаждение.
- (3) Светодиод "Оттаивание активное": горит в режиме оттаивания.
- (4) Светодиод "Вентилятор работает": горит, если работает вентилятор.
- (5) Кнопка "ВКЛ/ВЫКЛ охлаждения": запускает/прерывает режим охлаждения.
- (6) Кнопка "SET": предоставляет возможность изменения заданной температуры с помощью кнопок "ВВЕРХ" и "ВНИЗ".
- (7) Кнопка "ВНИЗ": понижает заданную температуру и квитирует тревожную сигнализацию температуры.
- (8) Кнопка "ВВЕРХ": повышает заданную температуру или при длительном нажатии (3 секунды) запускает ручное оттаивание.

☞ Все кнопки должны быть нажаты примерно на одну секунду, чтобы была инициирована соответствующая операция.

☞ Во время работы системы охлаждения горит светодиод "Холодильный агрегат работает". Как только будет достигнута настроенная заданная температура, система охлаждения отключается и светодиод "Холодильный агрегат работает" гаснет на это время.

☞ Во время включенного состояния системы охлаждения всегда работает вентилятор.

☞ Кроме того, вентилятор работает во время режима оттаивания, который активируется автоматически или с помощью кнопки "ВВЕРХ". В это время горят светодиоды "Оттаивание активное" и "Вентилятор работает".

### Настройка заданной температуры

☞ Заданная температура на заводе настроена на +7 °С. Настройка слишком низкой температуры (как и слишком высокая температура окружающей среды) ведет к длительной работе холодильного агрегата. Возможные последствия:

- Усиленное обледенение испарителя
- Необходимо более частое оттаивание
- Высокое потребление электроэнергии

### Показ заданной температуры

✓ Устройство подключено к розетке

✓ Дверь закрыта



► Нажать и удерживать нажатой кнопку "SET".

На термометре показывается настроенная заданная температура.

### Изменение заданной температуры

✓ Устройство подключено к розетке



► Нажать и удерживать нажатой кнопку "SET".

На термометре показывается настроенная заданная температура.



► С помощью кнопки "ВВЕРХ" повысить заданную температуру.

– или –



С помощью кнопки "ВНИЗ" понизить заданную температуру.

☞ Если удерживать кнопку "ВВЕРХ" или "ВНИЗ" нажатой, то настраиваемая температура изменяется непрерывно. Скорость изменения повышается при длительном нажатии кнопки "ВВЕРХ" или "ВНИЗ".

### Ручное оттаивание устройства

☞ Через каждые 6 часов устройство в течение 30 минут проводит автоматическое оттаивание. Дополнительное ручное оттаивание необходимо только в том случае, если фактическая температура все больше и больше отклоняется вверх от заданной температуры.

☞ Чаще всего достаточно оттаивать устройство, на короткое время (30 минут) активировав ручной режим оттаивания. Иногда может потребоваться оттаивать устройство путем отключения охлаждения примерно на 24 часа. Оба случая более подробно описываются ниже.

☞ Необходимо ежедневно опорожнять ванночку для сбора конденсата.

☞ Подраздел "Ежедневное опорожнение ванночки для сбора конденсата и очистка через каждые 2 недели" на стр. 30.



► Для того чтобы запустить режим оттаивания вручную, примерно на 3 секунды нажать кнопку "Оттаивание".

Режим охлаждения останавливается, и запускается режим оттаивания. Вентилятор продолжает работать. Загораются светодиоды "Оттаивание активное" и "Вентилятор работает".

☞ Процесс оттаивания поддерживается вентилятором.

☞ Для того чтобы прервать ручное оттаивание, необходимо остановить режим оттаивания, нажав выключатель системы охлаждения.

☞ По истечении предварительно настроенного времени оттаивания (30 минут) устройство автоматически переключается в режим охлаждения. Оттаивание закончено.

☞ Если оттаивание прошло безуспешно, то необходимо прервать охлаждение на более длительное время. Порядок действий в этом случае описывается ниже:

- Вынуть вилку сетевого кабеля и вставить ее в крепление.

☞ Раздел "Вывод из эксплуатации" на стр. 24.

– или –



Нажать кнопку "ВКЛ/ВЫКЛ охлаждения".

Устройство переключается в резервный режим. На термометре показывается надпись AUS (ВЫКЛ).

- Оставить охлаждение на **24 часа** отключенным.
- В зависимости от количества конденсата несколько раз опорожнить ванночку для сбора конденсата.
- Очистить устройство.  
☞ Подраздел "Очистка устройства" на стр. 30.

### Квитирование тревожной сигнализации температуры

☞ После включения охлаждения или закрывания двери устройства в течение 60 минут не регистрируется превышение или недостижение заданной температуры, чтобы предотвратить появление сигнала тревоги во время фазы охлаждения.

☞ Если фактическая температура на определенную разницу ( $\pm 7$  °C) отклоняется от заданного значения, то регулятор температуры регистрирует это превышение или недостижение температуры. Если фактическая температура более 60 минут находится за рамками настроенного диапазона температур ( $\pm 7$  °C) для заданного значения, то термометр начинает мигать (оптический сигнал).



- С помощью кнопки "ВНИЗ" квитировать тревожную сигнализацию температуры.

- Выяснить причину тревожной сигнализации температуры, например, обледенение испарителя.

☞ Раздел "Помощь при возникновении проблем" на стр. 25.

- Принять подходящие меры, например, оттаивание.

☞ Раздел "Помощь при возникновении проблем" на стр. 25.

При достижении допустимого значения температуры термометр прекращает мигать.

### Предварительное охлаждение устройства

☞ Для того чтобы предотвратить нагрев загруженных продуктов питания, необходимо, в зависимости от выбранной заданной температуры и температуры окружающей среды, предварительно охладить устройство в течение не более 30 минут.

- ✓ Ванночка для сбора конденсата под устройством вставлена до упора

- ✓ Дверь закрыта

- Примерно за 30 минут до загрузки вставить вилку сетевого кабеля в розетку.



- Если устройство находится в резервном режиме (на термометре показывается надпись AUS (ВЫКЛ)), то с помощью кнопки "ВКЛ/ВЫКЛ охлаждения" запустить режим охлаждения.

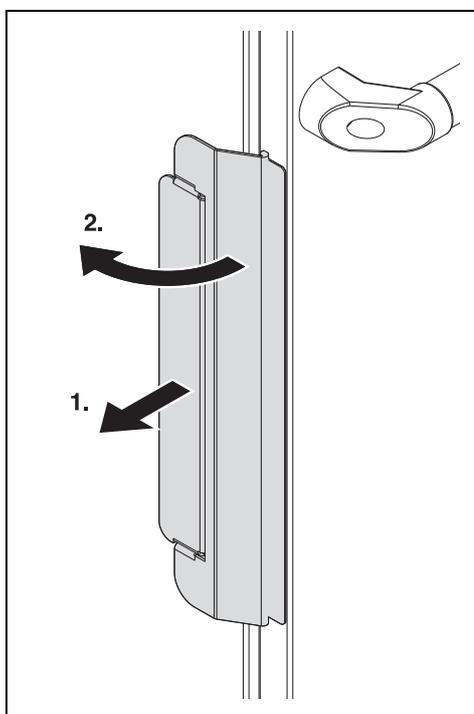
На термометре показывается фактическая температура внутри устройства.

Внутреннее пространство устройства охлаждается.

Как только будет достигнута настроенная заданная температура, холодильная машина отключается и светодиод работы "Холодильный агрегат" гаснет. Вентилятор остается работать.

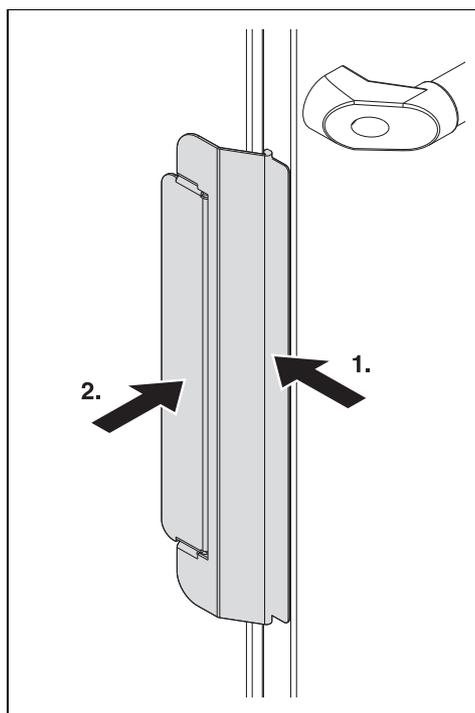
#### Открытие двери

- ☞ Для того чтобы добиться минимально возможных потерь холода, не открывать дверь без надобности во время режима охлаждения.
- ☞ Если во время охлаждения открыть дверь, то охлаждение и вентиляция сразу же автоматически отключаются и остаются отключенными, пока дверь будет открыта. Термометр и все светодиоды гаснут.
- Открыть зажимную ручку (1.) и отвести к боковой стенке (2.).



- Открыть дверь.  
Охлаждение автоматически отключается.  
Дверь можно открыть до угла 150°. Фиксатор двери предотвращает соударение двери с корпусом.

- Закрытие двери**
- Закрывать дверь до корпуса.
  - Вставить зажимную ручку (1.) и закрыть (2.).



Вновь включается вентилятор.

Холодильный агрегат вновь включается через 1 минуту, если температура внутри устройства повысилась на предварительно настроенное значение.

- Загрузка устройства**
- ☞ Вставлять только предварительно охлажденные блюда. Устройство предназначено только для того, чтобы поддерживать блюда в холодном состоянии, а не для их охлаждения.
  - ☞ В опциональный держатель можно вставить карточку с меню. С помощью специального карандаша на этой карточке можно записать блюда, содержащиеся в тележке В.PROTHERM из высококачественной нержавеющей стали.
  - ☞ Загружайте устройство всегда снизу вверх, чтобы центр тяжести находился как можно ниже.
  - ✓ Устройство предварительно охлаждено
  - ✓ Блюда охлаждены для поддержания в холодном состоянии
  - ✓ Блюда в гостроемкостях закрыты крышками
  - ✓ Блюда в посуде закрыты колпаками

---

## Предупреждение!

### Опасность опрокидывания при смещении центра тяжести в верхнюю часть устройства!

Если тяжелые gastronемкости располагаются только в верхней части устройства, то центр тяжести смещается вверх. Существует опасность опрокидывания устройства. Опрокидывающееся устройство может нанести тяжелые травмы!

- Устройство всегда загружать только снизу вверх.
- При частичной загрузке использовать только нижнюю часть.

- 
- Открыть дверь.
  - Вставить gastronемкости в устройство или поставить блюда в посуде на гастрорешетки.
  - Закрыть дверь.

### Поддержание блюд в холодном состоянии

**i** Благодаря хорошей изоляции устройство может длительное время поддерживать блюда холодными также и в выключенном состоянии. Устройство отвечает требованиям термического класса В в соответствии с DIN EN 12571.

- ✓ Устройство подключено к розетке
- ✓ Дверь закрыта
- ✓ Устройство находится в режиме охлаждения, а не в резервном режиме (на термометре в режиме охлаждения показывается фактическая температура внутри устройства, а в резервном режиме – надпись AUS (ВЫКЛ))
- ✓ При необходимости в устройство вставлены эвтектические пластины
- ✓ Ванночка для сбора конденсата под днищем вставлена до упора
- Для обеспечения как можно лучшего охлаждения не открывать без необходимости дверь устройства.
- Оставлять охлаждение включенным до извлечения блюд из устройства.
- При необходимости изменить заданную температуру.  
↳ Раздел "Настройка заданной температуры" на стр. 15.

### Прерывание режима охлаждения (резервного режима) и запуск заново



**i** Режим охлаждения можно прервать с помощью кнопки "ВКЛ/ВЫКЛ охлаждения" (резервный режим).

- Нажать кнопку "ВКЛ/ВЫКЛ охлаждения".

Устройство переключается в резервный режим. На термометре показывается надпись AUS (ВЫКЛ).



- Для того чтобы вновь запустить режим охлаждения, еще раз нажать кнопку "ВКЛ/ВЫКЛ охлаждения".

На термометре вновь показывается фактическая температура внутри устройства.

Устройство находится в режиме охлаждения.

## Выгрузка блюд

### **Предупреждение!**

#### **Опасность опрокидывания при смещении центра тяжести в верхнюю часть устройства!**

Если вынимать из устройства сначала нижние гастоёмкости, то центр тяжести перемещается вверх. Существует опасность опрокидывания устройства. Опрокидывающееся устройство может нанести тяжёлые травмы!

► Устройство всегда разгружать только сверху вниз.

- Открыть дверь.
- Вынуть гастоёмкости или блюда в посуде.

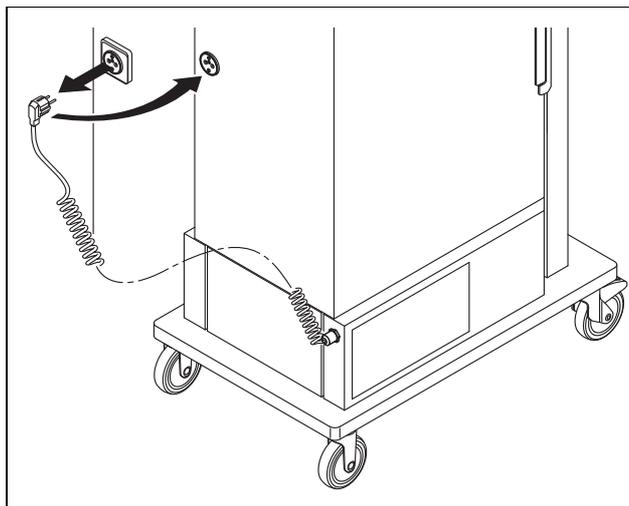
☞ После использования основательно очистить устройство.

☞ Раздел "Очистка и уход" на стр. 29.

## Перемещение устройства на новое место

### **Отключение устройства**

- Нажать кнопку "ВКЛ/ВЫКЛ охлаждения". Устройство переключается в резервный режим. На термометре показывается надпись AUS (ВЫКЛ).
- Вынуть вилку сетевого кабеля и вставить ее в крепление.



### **Перемещение на другое место**

☞ Если на пути перемещения имеются неровности, необходимо принять некоторые меры.

☞ Раздел "Перемещение по рампам, углублениям, наклонным поверхностям" на стр. 23.

- ✓ На верхней стороне устройства нет никаких предметов
- ✓ Дверь закрыта
- ✓ Ванночка для сбора конденсата опорожнена
- ✓ Два человека

---

---

**⚠ Осторожно!**

**Защемление ног!**

При отпускании и стопорении тормоза можно защемить ногу и поранить ее при этом.

- ▶ Следить за тем, чтобы нога не попадала между тормозом и днищем.

---

---

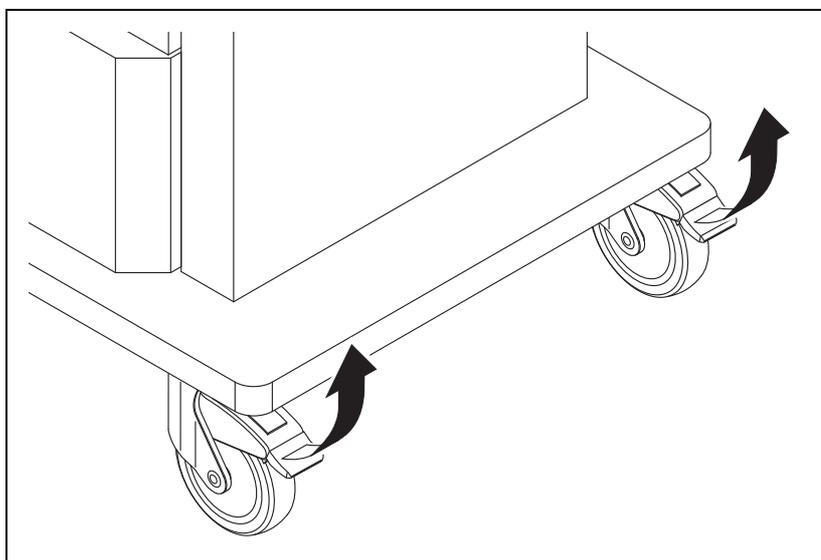
**⚠ Предупреждение!**

**Ограниченная зона видимости!**

При перемещении устройства можно не увидеть людей перед ним и травмировать их. Вследствие ограничения зоны видимости можно повредить устройство или предметы перед ним.

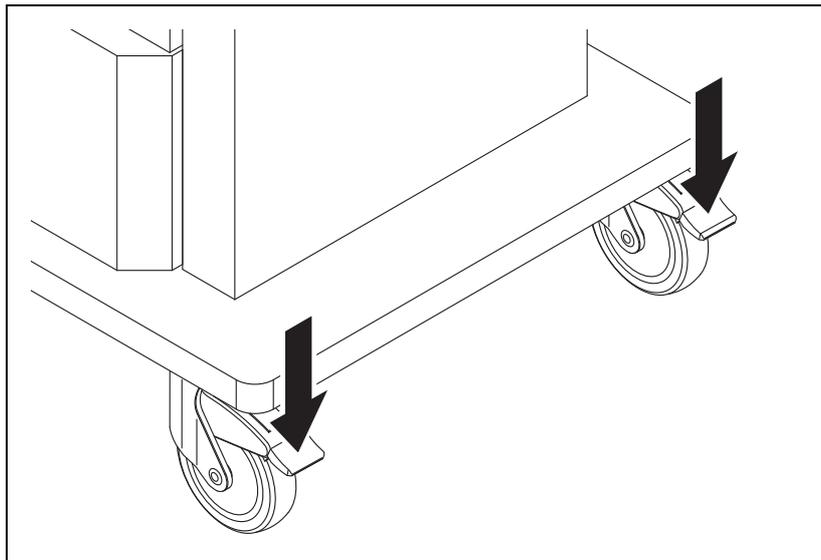
- ▶ Во время перемещения перед устройством должен идти другой человек.
- ▶ Всегда перемещать устройство двумя руками.

- ▶ Отпустить тормоз.



- ▶ Взявшись двумя руками за трубу ручки, осторожно переместить устройство на новое место.

- Застопорить тормоз.



**Перемещение по рампам,  
углублениям, наклонным  
поверхностям**

- ✓ Система охлаждения выключена
- ✓ Вилка сетевого кабеля вынута и вставлена в крепление
- ✓ Дверь закрыта
- ✓ Ванночка для сбора конденсата опорожнена
- ✓ Два человека

---

**⚠ Предупреждение!**

**Опрокидывание устройства!**

При перемещении устройства по наклонной поверхности оно может опрокинуться.

- Ни в коем случае не перемещать устройство по поверхности (например, рампе) с углом наклона  $>5^\circ$ .
- 
- Взявшись двумя руками за трубу ручки, осторожно переместить устройство на новое место.

## Вывод из эксплуатации

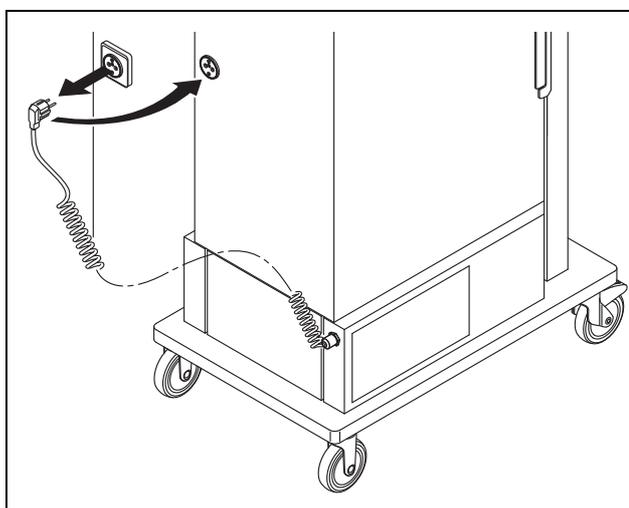
### Вывод устройства из эксплуатации

#### **Осторожно!**

##### **Опасность образования плесени!**

При длительных простоях или после прекращения эксплуатации устройства внутри может образоваться плесень или появиться запах.

- При длительных простоях или после прекращения эксплуатации устройства внутри может образоваться плесень или появиться запах.
- Выключить охлаждение.
  - ↳ Подраздел "Прерывание режима охлаждения (резервного режима) и запуск заново" на стр. 20.
- Вынуть вилку сетевого кабеля и вставить ее в крепление.



## Помощь при возникновении проблем

**Термометр не горит при закрытой двери устройства**

Причина	Мера
Вынута вилка сетевого кабеля.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Вставить вилку сетевого кабеля в розетку.</li> </ul>
Поврежден сетевой кабель; например, разорван провод (возможно даже без видимого повреждения).	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Поручить замену сетевого кабеля уполномоченному ремонтному персоналу.</li> <li>↳ Раздел "Ремонт" на стр. 36.</li> </ul>
Неисправность предохранителя пользователя (предохранителя электросети).	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Проверить предохранитель электросети пользователя и при необходимости заменить.</li> </ul>
Неисправность электроники устройства.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Сообщить уполномоченному ремонтному персоналу.</li> <li>↳ Раздел "Ремонт" на стр. 36.</li> </ul>

**Термометр горит, но блюда не поддерживаются в достаточном холодном состоянии**

Причина	Мера
Выбрана слишком высокая заданная температура.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Настроить более низкую заданную температуру.</li> <li>↳ Подраздел "Настройка заданной температуры" на стр. 15.</li> </ul>
Закрыты вентиляционные щели.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Удалить предметы, находящиеся перед вентиляцией холодильного агрегата.</li> </ul>
Высокая температура окружающей среды.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Переместить устройство в более холодное окружение.</li> <li>– или –</li> <li>Поручить специалисту по холодильному оборудованию изменить параметры охлаждения регулятора температуры.</li> </ul>
Обледенение испарителя в устройстве.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Оттаять устройство.</li> <li>↳ Подраздел "Ручное оттаивание устройства" на стр. 16.</li> </ul>
Повреждение уплотнения двери.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Сообщить уполномоченному ремонтному персоналу.</li> <li>↳ Раздел "Ремонт" на стр. 36.</li> </ul>
Не вставлен дефлектор на внутренней стороне двери.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Вставить дефлектор.</li> <li>↳ Подраздел "Снятие дефлектора" на стр. 31.</li> </ul>

Причина	Мера
Не вставлена крышка для техобслуживания циркуляционного воздуха.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Вставить крышку для техобслуживания циркуляционного воздуха.</li> <li>☞ Подраздел "Очистка крышки для техобслуживания циркуляционного воздуха" на стр. 32.</li> </ul>
Неправильное состояние регулятора температуры.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Вынуть вилку сетевого кабеля и примерно через 10 секунд вновь вставить ее в розетку.</li> <li>■ Если проблема остается и предыдущие причины неисправности можно исключить, сообщить об этом уполномоченному ремонтному персоналу.</li> <li>☞ Раздел "Ремонт" на стр. 36.</li> </ul>
Вышел из строя или поврежден холодильный агрегат.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Сообщить уполномоченному ремонтному персоналу.</li> <li>☞ Раздел "Ремонт" на стр. 36.</li> </ul>
Неисправность электроники устройства.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Сообщить уполномоченному ремонтному персоналу.</li> <li>☞ Раздел "Ремонт" на стр. 36.</li> </ul>

**Блюда имеют очень разную температуру**

Причина	Мера
Не вставлен дефлектор на внутренней стороне двери.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Вставить дефлектор.</li> <li>☞ Подраздел "Снятие дефлектора" на стр. 31.</li> </ul>
Не вставлена крышка для техобслуживания циркуляционного воздуха.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Вставить крышку для техобслуживания циркуляционного воздуха.</li> <li>☞ Подраздел "Очистка крышки для техобслуживания циркуляционного воздуха" на стр. 32.</li> </ul>

**Повышенное скопление конденсата в ванночке для сбора конденсата**

Причина	Мера
Отсутствует или повреждено уплотнение двери.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Сообщить уполномоченному ремонтному персоналу.</li> <li>☞ Раздел "Ремонт" на стр. 36.</li> </ul>

**Мигает термометр регулятора температуры – превышение температуры**

Причина	Мера
Высокая температура окружающей среды.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Переместить устройство в более холодное окружение.</li> <li>– или –</li> <li>▶ Поручить специалисту по холодильному оборудованию изменить параметры охлаждения регулятора температуры.</li> </ul>
Обледенение испарителя.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Оттаять устройство.</li> <li>↳ Подраздел "Ручное оттаивание устройства" на стр. 16.</li> </ul>
Вышел из строя или поврежден холодильный агрегат.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Сообщить уполномоченному ремонтному персоналу.</li> <li>↳ Раздел "Ремонт" на стр. 36.</li> </ul>

**Мигает термометр регулятора температуры – недостижение температуры**

Причина	Мера
Холодильный агрегат не отключается при достижении заданной температуры.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Отключить и вновь включить охлаждение выключателем ВКЛ/ВЫКЛ.</li> <li>▶ Если неисправность остается, сообщить об этом уполномоченному ремонтному персоналу.</li> <li>↳ Раздел "Ремонт" на стр. 36.</li> </ul>

**На дисплее регулятора температуры мигает "E0" или "E1"**

Причина	Мера
Разрыв цепи или короткое замыкание датчика холодильника или ошибка программного обеспечения.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Сообщить уполномоченному ремонтному персоналу.</li> <li>↳ Раздел "Ремонт" на стр. 36.</li> </ul>

**На дисплее регулятора температуры мигает "EP"**

Причина	Мера
Потеря данных в памяти параметров	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Вынуть вилку сетевого кабеля и через 10 секунд вновь вставить ее в розетку.</li> <li>▶ С помощью кнопки "ВНИЗ" подтвердить сигнал тревоги.</li> <li>▶ Если индикатор продолжает мигать, сообщить об этом уполномоченному ремонтному персоналу.</li> <li>↳ Раздел "Ремонт" на стр. 36.</li> </ul>

**Коррозия деталей из высококачественной нержавеющей стали**

Причина	Мера
Неправильные обращение или уход.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Удалить коррозию.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Подраздел "Удаление коррозии с высококачественной нержавеющей стали" на стр. 33.</li> </ul> </li> <li>■ Следить за правильным обращением и уходом.</li> </ul>

**Видимое повреждение устройства**

Причина	Мера
Повреждение в результате транспортировки, перемещения на другое место или другого внешнего воздействия.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Вывести устройство из эксплуатации.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Раздел "Вывод из эксплуатации" на стр. 24.</li> </ul> </li> <li>■ Предохранить устройство от случайного ввода в эксплуатацию.</li> <li>■ Сообщить уполномоченному ремонтному персоналу.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Раздел "Ремонт" на стр. 36.</li> </ul> </li> </ul>

---

## Очистка и уход

### Высококачественная нержавеющая сталь

Поверхности из нержавеющей стали всегда содержать в чистом, сухом состоянии с обеспечением доступа воздуха. Если устройство не используется, держать дверь открытой, чтобы обеспечивался доступ воздуха.

Регулярно очищать поверхности от слоев извести, жира, крахмала и белка. Под этими слоями при отсутствии доступа воздуха может образоваться коррозия.

Не допускать длительного контакта частей из нержавеющей стали с концентрированными кислотами, приправами, солями и т.д. Контакт с этими веществами может вызвать образование коррозии. Пары кислот, образующиеся при чистке керамических плиток, также могут привести к коррозии.

Не повреждать поверхность из нержавеющей стали, особенно другими металлами. За счет остатков посторонних металлов образуются химические соединения, которые могут вызвать образование коррозии.

Ни в коем случае не допускать контакта с железом и со сталью. Если нержавеющая сталь войдет в соприкосновение с железом (например, со стальной ватой, стружкой из трубопроводов, железосодержащей водой), то это может привести к сильной коррозии.

### Интервал очистки

После каждого использования основательно очистить устройство.

### Методы очистки

☞ Не использовать пароструйные устройства и высоконапорные моющие устройства.

Предписываемым методом для ежедневной очистки является протирание влажной салфеткой.

Прочно прилипшие загрязнения можно удалять щеткой (пластмассовой или натуральной).

Все остальные методы очистки должны быть разрешены фирмой V.PRO.

### Чистящие средства

☞ Для очистки пластмассовых частей (внутреннего отсека двери, днища) не использовать абразивные или агрессивные чистящие средства (повреждение материала!).

☞ Подраздел "Чистящие средства для пластмассовых деталей" на стр. 8.

Чистящие средства при легком загрязнении:

- Обычные чистящие средства в водном растворе
- Мягкая салфетка
- Микрофибровая салфетка V.PRO (использовать только с водой)

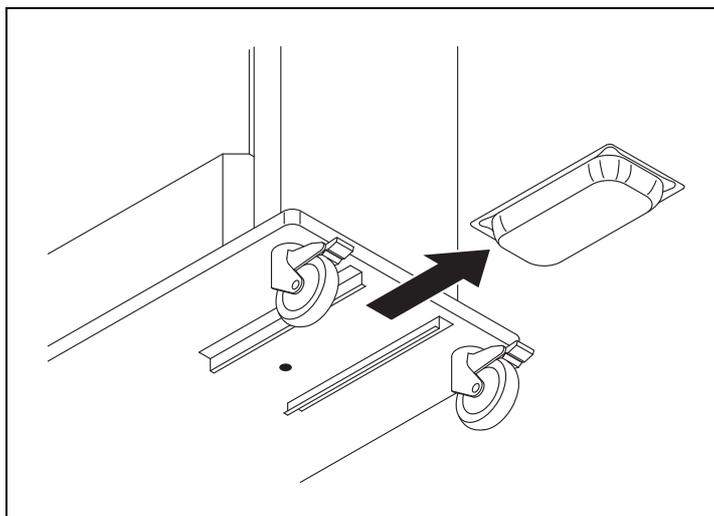
Чистящие средства при сильном загрязнении:

- Обычные чистящие средства для высококачественной нержавеющей стали, например, DeepClean Stainless Steel

☞ Пластмассовые части (например, внутренний отсек двери, днище) нельзя чистить средствами для высококачественной стали, т.к. они царапают поверхность.

**Ежедневное опорожнение  
ванночки для сбора конденсата  
и очистка через каждые  
2 недели**

- ☞ Ванночка для сбора конденсата находится под днищем и вынимается и вновь вставляется со стороны двери.
- Вынуть ванночку для сбора конденсата из отсека.



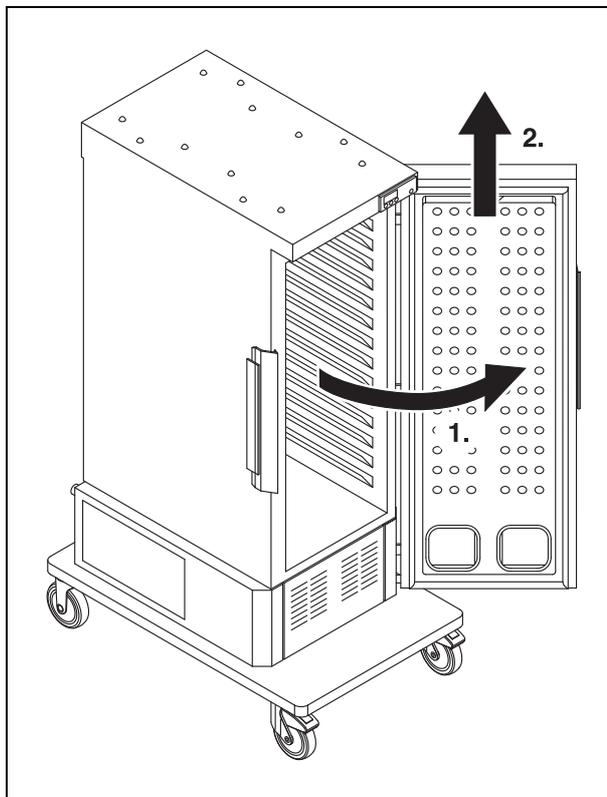
- Опорожнить ванночку для сбора конденсата.
- При необходимости очистить ванночку для сбора конденсата с использованием описанных выше методов очистки и чистящих средств.
  - ☞ Подраздел "Методы очистки" на стр. 29.
  - ☞ Подраздел "Чистящие средства" на стр. 29.
- После очистки вставить ванночку для сбора конденсата до упора в направляющую.

**Очистка устройства**

- Вынуть вилку сетевого кабеля из розетки и вставить в крепление.
- При необходимости снять дверь устройства.
  - ☞ Подраздел "Снятие двери устройства" на стр. 31.
- Очистить устройство с использованием описанных выше методов очистки и чистящих средств.
- При использовании чистящего средства для высококачественной стали промыть водой и вытереть насухо.

### Снятие двери устройства

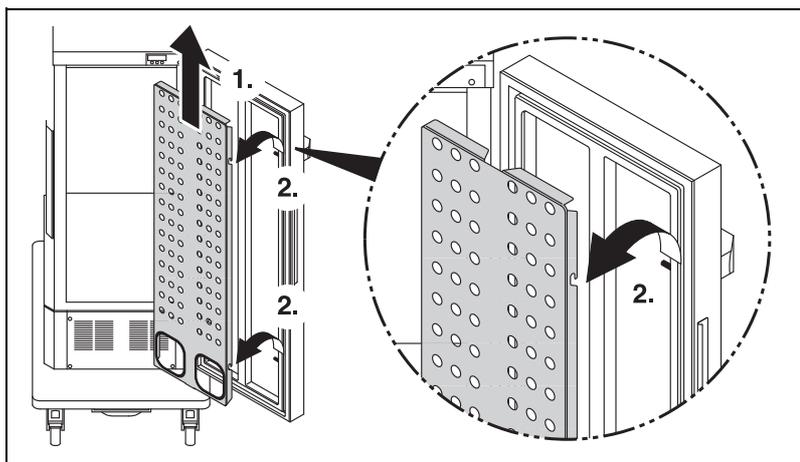
- ☞ Для основательной очистки можно снять дверь устройства.
- Открыть зажимной замок двери устройства.
- Полностью открыть дверь (1.), поднять вверх (2.) и снять с шарниров.



### Снятие дефлектора

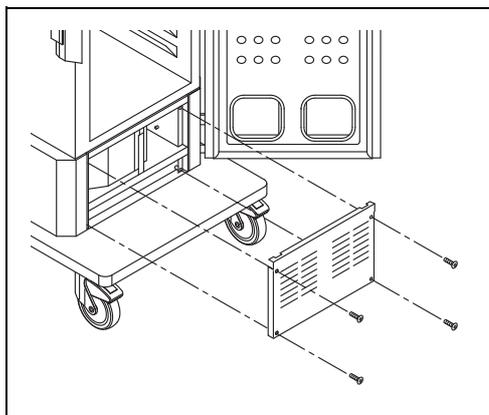
- ☞ Для основательной очистки можно снять дефлектор и помыть его в посудомоечной машине.
- ☞ Надлежащее функционирование устройства обеспечивается только в том случае, если дефлектор вставлен во внутреннюю сторону двери. В противном случае охлаждающий воздух будет распределяться внутри устройства неравномерно и в недостаточной степени.
- Открыть зажимной замок двери устройства.
- Широко открыть дверь.

- ▶ Поднять дефлектор вверх (1.) и вынуть через фиксирующие болты в раме двери (2.).



#### Очистка крышки для техобслуживания циркуляционного воздуха

- ☞ Для основательной очистки можно снять крышку для техобслуживания циркуляционного воздуха и помыть ее в посудомоечной машине.
- ▶ Открыть зажимной замок двери устройства.
- ▶ Широко открыть дверь.
- ▶ Вывернуть 4 винта на крышке для техобслуживания циркуляционного воздуха и снять ее.



- ▶ Очистить крышку для техобслуживания циркуляционного воздуха.
- ▶ Установить крышку для техобслуживания циркуляционного воздуха и закрепить 4 винтами.

**Удаление коррозии с высококачественной нержавеющей стали**

**Свежая коррозия**

- Вынуть вилку сетевого кабеля из розетки и вставить в крепление.
- Удалить коррозию с помощью абразивного чистящего средства или тонкой шлифовальной бумаги.

**Старая/сильная коррозия**

**i** Описанные здесь меры по очистке от старой/сильной коррозии являются рекомендациями профессионального союза работников бытового, отопительного и кухонного оборудования (HKI).

☞ Меры по очистке от старой/сильной коррозии разрешается проводить только технически обученному персоналу с соблюдением действующих правил.

---

 **Предупреждение!**

**Агрессивные материалы!**

Используемые для удаления коррозии кислоты могут вызвать разъедание предметов (например, одежды) и ожоги. При контакте с глазами может быть необратимо нарушено зрение. В наихудшем случае результатом может быть полная потеря зрения.

- Надевать защитную одежду (очки, рукавицы, ...).
  - Не допускать к месту очистки посторонних людей.
- 
- Вынуть вилку сетевого кабеля из розетки.
  - Удалить коррозию с 2–3-процентной щавелевой кислотой.
  - Если очистка щавелевой кислотой не даст результатов, обработать коррозию 10-процентной азотной кислотой.

## Техобслуживание

### Регулярное техобслуживание устройства

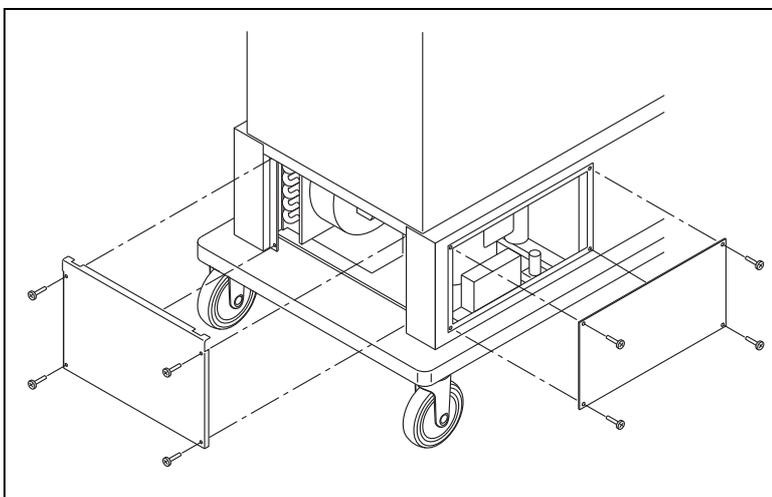
- ☞ V.PRO рекомендует регулярное техобслуживание устройства, проводимое обученным персоналом. Регулярное техобслуживание предотвращает выход устройства из строя, увеличивает срок его службы и служит общему поддержанию в сохранности.
- Регулярно поручать обученному персоналу проведение техобслуживания устройства.

### Техобслуживание холодильного агрегата

- ☞ V.PRO рекомендует один раз в год поручать техобслуживание холодильного агрегата специализированной фирме.

### Проверка холодильного агрегата

- Вывернуть по 4 винта на крышках для техобслуживания холодильного агрегата на задней стороне и на левой боковой стенке устройства и снять крышки для техобслуживания.



- Проверить холодильный агрегат и при необходимости очистить.
- Установить крышки для техобслуживания и закрепить винтами.

### Изменение параметров охлаждения

- i** При необходимости специалист по холодильному оборудованию может изменить/заново настроить параметры охлаждения регулятора температуры (например, гистерезис при переключении). Информация о настройке регулятора температуры находится в отдельном руководстве для регулятора температуры. Руководство находится за крышкой для техобслуживания на задней стороне устройства.
  - ☞ Руководство регулятора температуры.
- При необходимости поручить специалисту по холодильному оборудованию изменить параметры охлаждения.

### Проверка уплотнения двери

- ☞ Необходимо регулярно проверять уплотнение двери на наличие повреждений.
- Проверить уплотнение двери на наличие повреждений (визуальный контроль).

- В случае повреждения поручить ремонт одной из следующих организаций:
  - Собственный персонал, обученный фирмой V.PRO
  - Посторонняя сервисная служба, обученная фирмой V.PRO
  - Сервисная служба фирмы V.PRO
  
- Проверка уплотнений дефлектора** ☞ Необходимо регулярно проверять уплотнения отверстия для высыпания и отверстия для вывода воздуха на наличие повреждений.
  - Проверить уплотнения на наличие повреждений (визуальный контроль).
  - В случае повреждения поручить ремонт одной из следующих организаций:
    - Собственный персонал, обученный фирмой V.PRO
    - Посторонняя сервисная служба, обученная фирмой V.PRO
    - Сервисная служба фирмы V.PRO
  
- Уход за уплотнениями** ■ Для того чтобы увеличить срок службы уплотнений устройства, необходимо регулярно (ежемесячно) обрабатывать их обычным средством для ухода.
  
- Проверка тормозов** ☞ После каждого перемещения устройства на новое место необходимо проверять функционирование тормозов.
  - Застопорить тормоз.
  - Попробовать переместить устройство с застопоренным тормозом (без применения силы!).
  - В случае недостаточного торможения немедленно поручить замену неисправного колеса одной из следующих организаций:
    - Собственный персонал, обученный фирмой V.PRO
    - Посторонняя сервисная служба, обученная фирмой V.PRO
    - Сервисная служба фирмы V.PRO
  
- Проведение повторной проверки электрической безопасности** ■ Не реже одного раза в 6 месяцев поручать квалифицированному электрику проведение повторной проверки электрической безопасности в соответствии с нормами серии DIN VDE 0702.
  
- Проверка сетевого кабеля и вилки сетевого кабеля** ■ Не реже одного раза в 6 месяцев согласно BGV A 3 или соответствующим национальным правилам проверять сетевой кабель и вилку сетевого кабеля на наличие механических повреждений и старение.

## Ремонт

### Уполномоченный персонал

☞ Ремонт разрешается проводить только следующему сервисному персоналу:

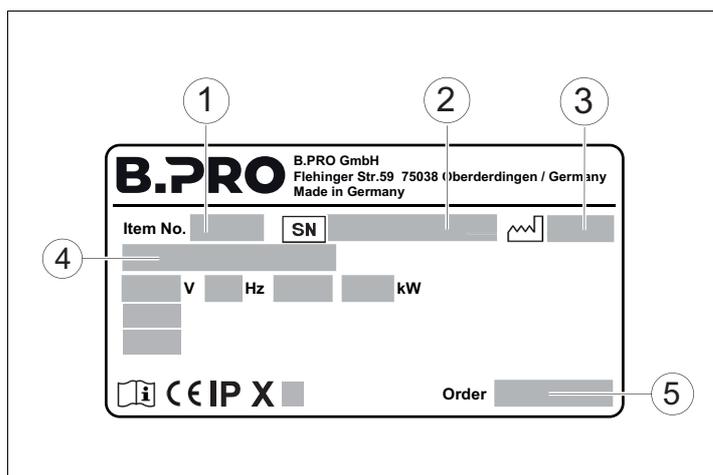
- Собственный персонал, обученный фирмой V.PRO
- Посторонняя сервисная служба, обученная фирмой V.PRO
- Сервисная служба фирмы V.PRO
- При ремонте системы охлаждения: специализированная фирма по холодильному оборудованию

### Описание неисправности

Сервисной службе V.PRO, наряду с точным описанием неисправности, необходимы следующие данные с фирменной таблички:

- Номер артикула
- Серийный номер
- Дата изготовления
- Модель
- Номер заказа на изготовление (не для стандартного исполнения)

Фирменная табличка находится в зоне подключения электропитания устройства.



- (1) Номер артикула
- (2) Серийный номер
- (3) Дата изготовления
- (4) Модель
- (5) Номер заказа на изготовление (не для стандартного исполнения)

### Замена компонентов

☞ Неисправные компоненты, включая сетевой кабель, разрешается заменять только следующему сервисному персоналу:

- Собственный персонал, обученный фирмой V.PRO
- Посторонняя сервисная служба, обученная фирмой V.PRO
- Сервисная служба фирмы V.PRO
- При ремонте системы охлаждения: специализированная фирма по холодильному оборудованию

- Запчасти** При заказе запчастей требуются следующие данные:
- Название запчасти
  - Номер артикула
  - Дата изготовления устройства
  - Количество
- ☞ Смотри систему сервисной информации в интернете ([www.bpro-solutions.com](http://www.bpro-solutions.com)).

**Адрес** B.PRO GmbH  
Flehinger Straße 59  
75038 Oberderdingen  
GERMANY  
Phone +49 (0)7045 44 - 81416  
Fax +49 (0)7045 44 - 81508  
Email [service@bpro-solutions.com](mailto:service@bpro-solutions.com)  
Internet [www.bpro-solutions.com](http://www.bpro-solutions.com)

---

## Утилизация

### Утилизация устройства



- i** При утилизации отработавшего свой срок электрического или электронного оборудования вместе с обычным бытовым мусором существует потенциальная опасность для окружающей среды и здоровья людей от содержащихся в этом оборудовании материалов. Поэтому станцию нельзя утилизировать вместе с обычными бытовыми отходами, а нужно сдать отдельно в пункт утилизации электрического оборудования (например, на специальное предприятие по утилизации отходов).
- Как указание на это обстоятельство станция имеет маркировку показанном здесь знаком в соответствии с DIN EN 50419, обозначение электрических и электронных приборов согласно статье 15(2) директивы 2012/19/EU (WEEE). Кроме того, при утилизации необходимо учитывать другие специальные национальные требования.
- Утилизацию хладагента в соответствии с законоположениями поручать специализированной фирме по холодильному оборудованию.
  - Перед утилизацией приведите устройство и замки дверей в непригодное для эксплуатации состояние (например, отрежьте вилку подключения к электросети).
  - Передать устройство в центр вторичной переработки или организацию по утилизации электролома.
- ☞ Точную информацию об утилизации и адреса организаций, занимающихся утилизацией, можно получить в соответствующих государственных учреждениях (например, в городском или муниципальном управлении).

## Технические данные

В зависимости от исполнения, устройство, на которое распространяется действие этого руководства по эксплуатации, может иметь отличающиеся технические характеристики (параметры электрического и холодильного оборудования, размеры, загрузку). Точная информация приведена на заводской табличке, в специальной документации заказа и на чертежах.

### Общие данные Размеры, вес и число направляющих

Модель	Д x Ш x В (в мм)	Вес (в кг)	Число пар направляющих
BPT 1020 EUK	540 x 845 x 1430	100	14
BPT 1220 EUK	540 x 845 x 1775	120	20

### Объем и груз

Модель	Объем (гастроёмкости) – пример	Макс. груз в кг
BPT 1020 EUK	3 x 1/1-200 + 1 x 1/1-100	90
BPT 1220 EUK	5 x 1/1-200	130

### Нагрузка с опциями крыши

☞ Нагрузка на крышу с BPT 420/620 KB(R)UH вообще не допускается

Опция	Модель	Исполнение колес	Вместимость - пример (макс.)	Макс. нагрузка в кг
Дополнительная защита от ударов на крыше (пластмассовая панель)	BPT 1020 EUK BPT 1220 EUK	125/ 160	—	0
Плоская крыша с галереей с четырех сторон из стали CNS	BPT 1020 EUK BPT 1220 EUK	125/ 160	BPT 320 KB ( R )	33
Углубление для штабелирования	BPT 1020 EUK BPT 1220 EUK	125/ 160	BPT 320 KB ( R )	33

### Расстояние между направляющими

57,5 мм

### Электрические данные Электрическое подключение

**Напряжение:** от 220 до 240 В, 50 Гц

**Мощность (максимальная):** 0,3 кВт

### Степень защиты

IP X4 (Устройство защищено от брызг воды в соответствии с DIN EN 60529.)

<b>Окружающая среда</b>	<b>Условия окружающей среды – эксплуатация</b>	
	Температура:	от +15 °С до +32 °С
	Относительная влажность воздуха:	без покрытия росой
	<b>Условия окружающей среды – хранение, транспортировка</b>	
	Температура:	от -10 °С до +40 °С
	Относительная влажность воздуха:	без покрытия росой
	<b>Эмиссия</b>	
	Уровень шума устройства на рабочем месте меньше 70 дБ(А).	
	<b>Материал</b>	
	CNS 18/10, полистирол, высокомолекулярный полиэтилен	
<b>Система охлаждения</b>	Хладагент:	R134a
	Температурный режим при охлаждении:	от +2 °С до +15 °С, регулируемый
	Оттаивание:	автоматическое, при необходимости ручное
	Герметичность:	система охлаждения проверена на заводе на герметичность
	Холодопроизводительность:	0,37 кВт при $t_0 = -10\text{ °С}$ (температура испарения) $t_u = +32\text{ °С}$ (температура окружающей среды)

## Данные для заказа

<b>ВРТ 1020 EUK</b>	Номера артикулов:	572 862, 572 864, 367 412
<b>ВРТ 1220 EUK</b>	Номера артикулов:	572 863, 572 865, 367 413
<b>Руководство по эксплуатации</b>	Номер документа:	154 749

---

## Принадлежности

<b>Гастроемкости</b>	Номер артикула:	☞ Прайс-лист В.PRO
<b>Вставная рама</b>	Номер артикула:	564 352
<b>Опорные перемычки</b>	Номер артикула:	☞ Прайс-лист В.PRO
<b>Эвтектические пластины</b>	Номер артикула:	☞ Прайс-лист В.PRO
<b>Карточки с меню для тележки В.PROTHERM из высококачественной нержавеющей стали</b>	Номер артикула:	572 513
<b>Микрофибровая салфетка В.PRO</b>	Номер артикула:	126 999
<b>Средство для чистки и ухода за высококачественной нержавеющей сталью DeepClean Stainless Steel</b>	Номер артикула:	511 895
<b>Сервисный компакт-диск</b>	Номер артикула:	☞ Сервисная служба фирмы В.PRO

---

## Нормы, директивы, сертификаты качества

DIN EN 12571: Материалы и предметы, имеющие контакт с продуктами питания – транспортировочные модули для готовых блюд в емкостях – термические и гигиенические требования и методы испытаний.

DIN 18865-9: Оборудование для фабрик-кухонь, системы раздачи, внутренние пространства шкафов в стандартном и гигиеническом исполнении.

DIN 18867-7: Оборудование для фабрик-кухонь – передвижное оборудование – тележки для перевозки и раздачи блюд.

EN 60335-1: Безопасность электрооборудования бытового и подобного назначения; часть 1: Общие требования.

DIN EN 60335-2-89: Безопасность электрооборудования бытового и подобного назначения; часть 2-89: Особые требования к промышленному холодильному/морозильному оборудованию с интегрированным или отдельным конденсатором или мотокомпрессором.

DIN EN 60529: Степени защиты корпуса (IP-код).

DIN 66075-3: Оборудование для гастрономии; подносы для вставки.

Правило DGUV 110-003: Правила техники безопасности и охраны здоровья при работе на кухнях.

BGV A 3 (VBG 4): Правила техники безопасности при работе с электрооборудованием.



### Маркировка CE

Устройство соответствует следующим директивам

- 2006/42/EG "Директива Европейского Парламента и Совета ЕС о машинном оборудовании"
- 2014/30/EU "Директива Европейского Парламента и Совета ЕС по согласованию законоположений стран-членов ЕС о электромагнитной совместимости"
- 2014/35/EU "Директива Европейского парламента и Совета ЕС по согласованию законоположений стран-членов ЕС, касающихся обеспечения наличия на рынке электрического оборудования, предназначенного для применения в определенных пределах напряжения"
- 2011/65/EU "Директива Европейского Парламента и Совета ЕС об ограничении использования определенных опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании"
- 2014/68/EU "Директива Европейского Парламента и Совета ЕС, касающаяся обеспечения наличия на рынке оборудования под давлением"



.....

.....

.....

.....

.....

.....



B.PRO GmbH

P.O. Box 13 10

75033 Oberderdingen

GERMANY

Phone +49 (0)7045 44 - 81416

Fax +49 (0)7045 44 - 81508

Email [service@bpro-solutions.com](mailto:service@bpro-solutions.com)

Internet [www.bpro-solutions.com](http://www.bpro-solutions.com)

**B.PRO**  
CATERING SOLUTIONS